



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 16 December 2013

**Interinstitutional File:
2005/0006 (COD)**

**14746/1/13
REV 1**

**JUR 527
VISA 204
FRONT 146
COMIX 550
CODEC 2261**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EC) No 1931/2006 of the European Parliament and of the Council of 20 December 2006 laying down rules on local border traffic at the external land borders of the Member States and amending the provisions of the Schengen Convention

(OJ L 405, 30.12.2006, p. 1)

LANGUAGES concerned: **HR, LT**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

This REV 1 of the Corrigendum/Rectificatif concerns only the LT version.

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mrs. Inga Galdikaitė:

e-mail: Inga.Galdikaite@eu.mfa.lt

ISPRAVAK

Uredbe (EZ) br. 1931/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. prosinca 2006. o utvrđivanju pravila o malograničnom prometu na vanjskim kopnenim granicama država članica te o izmjeni odredaba Schengenske konvencije

(SL L 405, 30.12.2006., str. 1.)

(Posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 19, svezak 10, str. 93.)

U cijelom zakonodavnom aktu riječ „malogranični” zamjenjuje se riječju „pogranični” u odgovarajućem padežu.

Stranica 94., uvodna izjava (14), prva rečenica

Umjesto:

„Budući da cilj ove Uredbe, posebno određivanje kriterija i uvjeta za uspostavu režima malograničnog prometa na vanjskim kopnenim granicama, izravno utječe na pravnu stečevinu Zajednice o vanjskim granicama i kao takvog ga države članice ne mogu dostatno ostvariti te se stoga zbog dosega i učinaka ove Uredbe može bolje ostvariti na razini Zajednice, taj cilj Zajednica može donijeti mjere (...)”

treba stajati:

„Budući da cilj ove Uredbe, posebno određivanje kriterija i uvjeta za uspostavu režima malograničnog prometa na vanjskim kopnenim granicama, izravno utječe na pravnu stečevinu Zajednice o vanjskim granicama i kao takvog ga države članice ne mogu dostatno ostvariti te se stoga zbog dosega i učinaka ove Uredbe može bolje ostvariti na razini Zajednice, Zajednica može donijeti mjere (...)”

Stranica 95., uvodna izjava (18), prva rečenica

Umjesto:

„Ova Uredba predstavlja razvoj odredaba schengenske pravne stečevine u kojima sudjeluje Irska ne sudjeluje (...)”

treba stajati:

„Ova Uredba predstavlja razvoj odredaba schengenske pravne stečevine u kojima Irska ne sudjeluje (...)”

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1931/2006 nustatančio vietinio eismo per valstybių narių išorines sausumos sienas taisyklės ir iš dalies keičiančio Šengeno konvencijos nuostatas

(OL L 405, 2006 12 30, p. 1. Ištaisyta redakcija OL L 29, 2007 2 3, p. 3)

1. 7 puslapis, 7 straipsnio 3 dalies antra pastraipa

Yra:

„Leidime aiškiai nurodoma, kad jo turėtojui neleidžiama išvykti už pasienio teritorijos ribų ir kad už bet kokį pažeidimą bus taikomos sankcijos, kaip numatyta 17 straipsnyje.“;

turi būti:

„Leidime aiškiai nurodoma, kad jo turėtojui neleidžiama išvykti už pasienio teritorijos ribų ir kad už bet kokį piktnaudžiavimą bus taikomos sankcijos, kaip numatyta 17 straipsnyje.“.

2. 8 puslapis, 17 straipsnio 1 dalis

Yra:

„Valstybės narės užtikrina, kad už bet kurį šiuo reglamentu nustatyto ir 13 straipsnyje nurodytais dvišaliais susitarimais įgyvendinamo vietinio eismo per sieną režimo pažeidimą būtų taikomos nacionaliniuose teisės aktuose nustatytos sankcijos.“;

turi būti:

„Valstybės narės užtikrina, kad už bet kokį piktnaudžiavimą šiuo reglamentu nustatytu ir 13 straipsnyje nurodytais dvišaliais susitarimais įgyvendinamu vietinio eismo per sieną režimu būtų taikomos nacionalinės teisės aktuose nustatytos sankcijos.“.